

Carta mensual desde HUNGRÍA



Anikó de Emőd, Hungría

¡Hola, Amigos!

Hoy me gustaría contarles acerca de una iniciativa que tuvo un sacerdote católico y a la cual al cabo de muy poco tiempo se adhirieron muchas asociaciones civiles, comerciales, pequeños y grandes empresarios y mucha gente particular - ¡hasta los más humildes!

Tengo que comprobar que la sociedad húngara, a pesar de los duros años del comunismo y de la ideología marxista impuesta en esos años, supo mantener un alto grado de solidaridad y de sentido de responsabilidad del uno para el otro.

Siento que, a pesar de todo el daño que entonces hicieron y también el causado en estos últimos años por otra ideología muy dañina, la del neoliberalismo, esta sociedad no ha perdido su cohesión, su unidad y sus fuerzas.

Fue prueba de esto la movilización que vimos con las últimas inundaciones y con la catástrofe del "lodo rojo", y lo vemos ahora, con el tema de la agobiante deuda externa. Se calcula que ésta asciende a 2.000.000 de florines por persona.

¡Si, amigos! Imaginen ustedes que el **P. Elemér Rédly** inició este movimiento, ¡ofreciendo de sus propios ingresos 1.000.000 de florines para este propósito!

Al muy poco tiempo nació el "Fondo de la unión en contra de la deuda del Estado", con número de cuenta banca-

ria ¡para que todos los que voluntariamente quisieran, pudieran aportar! (*)

En los siguientes dos meses se escucharon opiniones y contra opiniones de todo tipo. Desde aquel pequeño empresario húngaro que aportará los 2 millones *per capita* de toda su familia, hasta aquél que dice que la deuda externa no la creó él, sino los políticos y son ellos los que deben pagar.

Muchos ciudadanos están de acuerdo en que abonando nuestras obligaciones e impuestos no nos corresponde afrontar esta deuda, y muchos otros opinan, como el Padre lo hace, que esta cuestión nos incumbe a todos. Diciendo lo cual trata de deslindar de toda la población a aquellos que son los verdaderos responsables de este desastre económico. Pero dice también que nos incumbe ahora y aquí, a esta generación, porque somos responsables de nuestros actos, por nuestras decisiones tomadas. Somos responsables no sólo por nuestras familias, sino también lo somos por nuestro pueblo. Además, somos responsables de cómo vivirán sus días las generaciones venideras, nuestros hijos y nietos.

Sí, yo también digo - parafraseando al primer ministro Viktor Orbán - que lo realmente justo sería que pagasen los culpables de este "pecado político". Por eso es necesario que el gobierno investigue a fondo la cuestión, y luego, hallando a los culpables, los juzgue y los castigue. Todo ello en lo



posible dentro de un tiempo determinado y en forma ejemplar.

¿Soy muy ingenua? ¡Puede ser! Pero cada vez más gente piensa como yo y por algo se ha elegido a este gobierno con una mayoría parlamentaria de los dos tercios: para que veamos los resultados de lo que prometió.

Sin embargo, por otro lado, si con las manos en el regazo sólo esperamos que esto suceda, entonces mientras tanto ¡nos hundimos! Esta fantástica iniciativa una cada vez a más personas. Desde la pequeña jubilada que aportó con enorme dificultad 2 mil florines, hasta grandes empresarios que ofrecieron varios millones.

Pero sabemos que, mirando la realidad económica del país, nos tenemos que dar cuenta de que todo lo que pudiera aportar la sociedad será solamente una gota en el inmenso océano. Se realizó un estudio sobre el tema y se sabe que solamente el 10% de la población estaría en condiciones de abonar los 2 millones que le corresponderían *per capita* de los 20 billones de la deuda total.

También soy consciente de que esta enorme deuda solamente se puede abonar creciendo. Es bastante consolador que el gobierno parece querer dar pasos hacia el tan necesario proceso de crecimiento económico.

A pesar de todo esto, estoy también de acuerdo con el Padre Elemér, que dice que el principio de nuestro renacimiento está

en la renovación de nuestra moral. El principio de todo esto puede ser el aprender a dar con altruismo y desinteresadamente. Él cree firmemente que aquél que sea capaz de privarse de alguna comodidad o lujo en su familia para aportar a este fondo común, en el futuro no perdonará ni consentirá tener funcionarios que se llenen los bolsillos propios en lugar de mirar el bien común y tampoco tendrá miramientos con ciudadanos que no paguen decentemente sus impuestos.

Este proceso de renovación moral finalmente influirá en una mejor economía del estado, ya que sin moral no hay economía que funcione bien ¡pues saldrá triunfante la corrupción!

¡Queridos Amigos! Apoyo el movimiento, ya que realmente me parece una fantástica idea. Por mi parte, aporté mi pequeñito grano de arena. Me parece un buen ejemplo a seguir. ¿Alguno de ustedes no quiere hacer lo mismo? ¿Por qué no iniciarlo en nuestra querida Argentina? ¡Qué bien nos vendría! ¿No?



(*) Cuentas bancarias del "Összefogás az Államadósság Ellen"

Desde el interior de Hungría:

11707000-22222222

y desde el exterior:

HU62 11707000-22222222-00000000

Cód. SWIFT: OTPVHUB

GIMNASIA EN EL HOGAR SAN ESTEBAN

Llegar a la 3ª edad no significa llevar una vida de pasividad y resignación. La gimnasia, los ejercicios para adultos mayores están centrados en aumentar la fuerza y proporcionar más densidad y tonicidad muscular, lograr mayor movilidad articular, aumentar la elongación de los músculos fortalecidos, estimular la coordinación y la motricidad.

* Siempre se debe terminar la actividad haciendo nuevamente estiramientos de la musculatura tal como se hizo al principio, pero por un tiempo más prolongado que al comenzar.

Si se logra mantener por más tiempo la capacidad de caminar debidamente, se experimentará una mejora considerable en otras funciones.

Además, se pueden unir la gimnasia física con la cerebral, p.ej. con el siguiente ejercicio: Sentado en una silla, se levanta la rodilla derecha y se toca con la mano izquierda, luego se levanta la rodilla izquierda y se toca con la mano derecha, repetidas veces.

El Hogar San Esteban pone el marco, la profesora

Betina Paula Pasciulli, licenciada en Terapia Física, pone la técnica, los abuelos aportan el afecto y entre todos la contención para hacer que esta etapa de su vida merezca ser vivida en plenitud.



De todos modos, hay que ser cuidadosos en elegir las actividades adecuadas y ser asesorados por un profesional para la correcta ejecución de las mismas. Los ejercicios deben hacerse en forma lenta y controlada.

* Es recomendable comenzar con movimientos de las articulaciones: cuello, hombros, cadera, rodillas, tobillos y ejercicios de respiración

* Una vez entrado en calor, es indispensable realizar ejercicios de estiramiento, especialmente de espalda, cuello y parte posterior de las piernas, para evitar y prevenir la rigidez.

* Para ejercitar los abdominales y la espalda se puede hacer el ejercicio sentados en una silla con las manos cruzadas en el pecho, levantando ambas piernas e inclinando simultáneamente la espalda hacia adelante.



¡Felicitamos a TODOS los abuelos por su entusiasta participación en esta nueva actividad!

Mártha Balthazár

CONDECORACIONES OFICIALES DEL GOBIERNO HÚNGARO

El 11 de mayo ha tenido lugar una breve ceremonia en la Embajada de Hungría para otorgar sendas condecoraciones a dos personalidades de nuestra comunidad. Se trata de la **Sra. Alexandra de Zaha** y del **Dr. Miklós Székásy**.



El embajador de Hungría, **D. Pál Varga Koritár** leyó los textos laudatorios con el detalle de los méritos que ambos condecorados supieron reunir en el transcurso de su vida para culminar en estas distinciones. Como es sabido, la **Sra. de Zaha** se destacó desde edad temprana con su participación activísima en todo lo referente a lo que atañe a los niños y jóvenes de la colectividad, ya sea a nivel del scoutismo, los bailes Regös y durante sus diez años como directora de la escuela húngara ZIK, además de participar en todo el quehacer de la Asociación Cultural EMESE, patrocinadora de las Instituciones Juveniles húngaras en la Argentina para contribuir a la preservación de la lengua y la cultura magyar.

Por su parte, el **Dr. Székásy** es presidente de Ars Hungarica desde su fundación, y maneja esta distinguida Asociación cumpliendo con toda excelencia y abnegación su cometido: difundir la música y la cultura húngara en todo ámbito accesible. Cuenta con grandes logros en la organización de conciertos con artistas húngaros y argentinos, en muchos casos conjuntamente con las embajadas de países amigos, con los cuales cultiva entrañables lazos de mutua amistad. Desarrolla su labor en perfecta

conjunción con Sylvia Leidemann, directora artística de Ars Hungarica.

Ambos condecorados desempeñan un papel sumamente destacado en la preservación y difusión de los valores milenarios de la cultura y las tradiciones húngaras en la Argentina, factores fundamentales para la supervivencia de la comunidad húngara en estas tierras hospitalarias. Por ello, el presidente de Hungría, **D. Pál Schmitt**, ha resuelto que se han hecho merecedores de las respectivas condecoraciones:

La Cruz de Mérito de Plata de la República de Hungría para la Sra. Alexandra Zaha



La Cruz de Mérito de Oro de la República de Hungría para el Dr. Miklós Székásy.

Los flamantes condecorados fueron cálidamente aplaudidos por sus parientes y amigos presentes. A la finalización del acto, se presentó un vino de honor.

(SKH)

Fotos Jakob



Francisco José Contreras (*):

La Constitución húngara preserva raíces cristianas

- una Constitución "anti progre" -

¡Viva Hungría!

'Los tiempos discurrirán en la dirección que decidamos imprimirles. Ninguna ley histórica condena a las sociedades a 'progresar' indefinidamente hacia la anomia y la disolución de vínculos'.

El Parlamento de Budapest aprobó el pasado 18 de abril la nueva Constitución de Hungría. El texto presenta una serie de rasgos del máximo interés, aunque insólitos en la Europa actual.

La nueva Constitución es tan políticamente incorrecta que parece un milagro (no es de extrañar que la prensa 'progresista' ande rasgándose las vestiduras). La Constitución reconoce explícitamente la importancia del pasado cristiano en la forja de la identidad húngara. Es decir, adopta una postura diametralmente opuesta a la que caracterizó a la abortada Constitución europea (que omitió cualquier mención del Cristianismo, aunque sí citaba a Grecia, Roma y la Ilustración).

Hungría no participa, pues, de la patológica actitud de autonegación histórico-cultural que caracteriza a muchos países occidentales. Reconocer las raíces cristianas no es más que un acto de justicia histórica: una constatación fáctica (el país ha sido cristiano mucho tiempo, y eso ha dejado huellas en su identidad), no una profesión de fe (de hecho, Hungría es hoy día uno de los países más descristianizados).

La gran campanada, sin embargo, viene con los artículos que proclaman que el Estado protegerá 'la institución del matrimonio como una comunidad de vida entre un hombre y una mujer' y que 'la vida del feto deberá ser protegida desde el momento de la concepción'.

Hungría blindó el carácter heterosexual del matrimonio (adelantándose a posibles presiones de la UE en favor de su ampliación a las parejas del mismo sexo) y se incorpora al pequeño grupo de Estados europeos que reconocen el derecho a la vida de los seres humanos no nacidos.

Lo primero es una muestra de sentido común (todas las culturas, en todos los tiempos, han sabido que las leyes debían promover la convivencia estable entre hombre y mujer... porque sólo de ahí surgen hijos; la protección especial dispensada a la asociación de hombre y mujer - la única fértil - no implica que otras formas de asociación sean prohibidas).

Lo segundo, una inyección de esperanza para la causa pro-vida: "La cultura de la muerte no es irreversible; en menos de 20 años, dos importantes países europeos (el primero fue Polonia en 1993) han pasado del aborto libre a una regulación restrictiva".

Los 'progresistas', a falta de mejores argumentos, terminan a menudo diciendo que el matrimonio gay y el aborto libre son inevitables porque 'la sociedad ha cambiado' y 'lo exigen los tiempos'.

No, los tiempos no exigen nada. Los tiempos discurrirán en la dirección que decidamos imprimirles. Ninguna ley histórica condena a las sociedades a 'progresar' indefinidamente hacia la anomia y la disolución de vínculos.

La Hungría que dibuja la nueva Constitución no es un Estado neofascista. Las libertades democráticas y la separación Iglesia-Estado quedan claramente consagradas. Hungría es, simplemente, un país que quiere sobrevivir, y por tanto promue-

ve la vida, penalizando su destrucción en la fase prenatal y promoviendo el 'ecosistema' natural de la vida incipiente (la convivencia estable entre hombre y mujer).

Quien lea 'Hungría quiere sobrevivir' pensará... ¡qué exageración! No lo es en absoluto. Casi toda Europa tiene unas perspectivas demográficas sombrías, pero en los países eslavos (*Hungría no es país eslavo. La R.*) éstas son especialmente aterradoras. Con tasas de fertilidad que oscilan entre los 1,2 y los 1,5 hijos/mujer (el índice de reemplazo generacional es 2,1) y privados de la inmigración que, en Europa occidental, atenúa (aunque insuficiente y transitoriamente) los efectos de la huelga de vientres, los países de Europa del Este parecen abocados al desastre en pocas décadas: colapso socio-económico por insostenibilidad del sistema de bienestar (¿quién pagará las pensiones y la sanidad cuando haya casi tantos jubilados como activos?).

Es el mismo futuro que le aguarda a España (1,3 hijos/mujer). La inmigración no lo solucionará (las tasas de natalidad están cayendo también en Hispanoamérica y el Magreb: pronto no tendrán ya excedentes de población que exportar; y ambos crecen económicamente más rápido que España: a medida que se acorte la diferencia de renta, disminuirá el incentivo para emigrar).

En ese contexto, resulta del máximo interés la posibilidad - necesitada de desarrollo legislativo - abierta por el art. XXI.2 de la Constitución húngara: un sistema de sufragio ponderado que atribuya a las madres tantos votos como hijos tengan a su cargo.

La medida sería revolucionaria (rompe con el principio 'un hombre, un voto'), pero la Europa post-familiar y post-natal necesita tratamientos de choque. Y, más allá de la aparente desigualdad que introduce, no deja de ser justa: atribuye mayor capacidad de incidencia en la determinación del futuro del país a aquellos que, teniendo hijos, hacen posible que ese futuro exista.

¿Por qué se ha hundido la natalidad en la Europa reciente (la sociedad más próspera de la Historia)? Creo que la causa principal es la generalización de una mentalidad hedonista que considera a los hijos una carga (si el sentido de la vida estriba en pasarlo bien, ¿para qué cargarse con niños?) y de una ética amorosa que excluye el compromiso definitivo y garantiza la perpetua renovabilidad de la pareja (casi nadie se decide a tener hijos con una pareja provisional).

La sociedad debería reverenciar y proteger lo más posible a 'los últimos padres': la fracción menguante de población que todavía hace la 'anticuada' apuesta de casarse y tener hijos.

Un hombre y una mujer que se dejan ahorros y juventud en cuidar de sus hijos prestan al país un servicio insustituible (que no presta, en cambio, el soltero de oro que prefiere pasar las vacaciones en el Caribe). Ese servicio debe ser reconocido fiscal, simbólica y hasta políticamente.

A Europa le va, literalmente, la vida en ello.

(*) Catedrático de Filosofía del Derecho - ABC.es / Sevilla. Publicado por Corina Ríos

"En Egipto se llamaban las bibliotecas el tesoro de los remedios del alma. En efecto, curábase en ellas de la ignorancia, la más peligrosa de las enfermedades y el origen de todas las demás".

Jacques-Bénigne Bossuet
(predicador e historiador francés, 1627-1704)



¡Visite la Biblioteca Húngara HKK!

Temas varios sobre Hungría en castellano, inglés, alemán, francés. Literatura húngara en traducción.
Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, 1º piso, Olivos.
Llamar por horarios de atención 4799-8437 y 4978-2596



Lo dijo Darwin (1833):

"Durante los últimos seis meses, he tenido la oportunidad de apreciar en algo la manera de ser de los habitantes de estas provincias [del Plata]. Los gauchos u hombres de campo son muy superiores a los que residen en las ciudades. El gaucho es invariablemente muy servicial, cortés y hospitalario. No me he encontrado con un solo ejemplo de falta de cortesía u hospitalidad. Es modesto, se respeta y respeta al país, pero es también un personaje con energía y audacia.

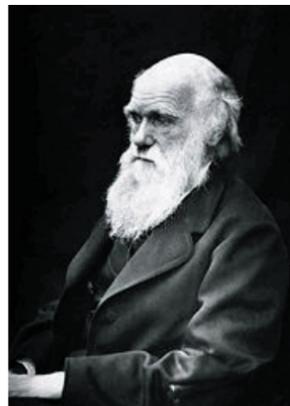
La policía y la justicia son completamente ineficientes. Si un hombre comete un asesinato y debe ser aprehendido, quizá pueda ser encarcelado o incluso fusilado; pero si es rico y tiene amigos en los cuales confiar, nada pasará.

Es curioso constatar que las personas más respetables invariablemente ayudan a escapar a un asesino. Parecen creer que el individuo cometió un delito que afecta al gobierno y no a la sociedad. (Un viajero no tiene otra protección que sus armas, y es el hábito constante de llevarlas, lo que principalmente impide que haya más robos.)

Las clases más altas y educadas que viven en las ciudades cometen muchos otros crímenes, pero carecen de las virtudes del carácter del gaucho. Se trata de personas sensuales y disolutas que se mofan de toda religión y practican las corrupciones más groseras; su falta de principios es completa. Teniendo la oportunidad, no defraudar a un amigo es considerado un acto de debilidad; decir la verdad en circunstancias en que convendría haber mentido sería una infantil simpleza. El concepto de honor no se comprende; ni éste, ni sentimientos generosos, resabios de caballerosidad, lograron sobrevivir el largo pasaje del Atlántico. Si hubiese leído estas opiniones

hace un año, me hubiese acusado de intolerancia: ahora no lo hago. Todo el que tiene una buena oportunidad de juzgar piensa lo mismo.

En la Sala de Buenos Aires no creo que haya seis hombres cuya honestidad y principios pudiesen ser de confiar. Todo funcionario público es sobornable. El jefe de Correos vende moneda falsificada. El gobernador y el primer ministro saquean abiertamente las arcas públicas... No se puede esperar justicia si hay oro de por medio. Conozco un hombre (tenía buenas razones para hacerlo) que se presentó al juez y dijo: 'Le doy doscientos pesos si arresta a tal persona ilegalmente; mi abogado me aconsejó dar este paso'. El juez sonrió en asentimiento y agradeció; antes de la noche, el hombre estaba preso. Con esta extrema carencia de principios entre los dirigentes, y con el país plagado de funcionarios violentos y mal pagos, tienen, sin embargo, la esperanza de que el gobierno democrático perdure. En mi opinión, antes de muchos años temblarán bajo la mano férrea de algún dictador".



Charles Darwin fotografiado por J.M. Cameron en 1869

A kolónia születésnapjai / CUMPLEAÑOS del mes - JUNIO y JULIO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

JÚNIUS

1. Aguilarné Gál Kati - Szalay Kristóf (MO) - 2. Horváth Ferenc / Novák Veronika - 4. Besenyi Zsuzsi Buba (Cba.) / Cámara Ofelia (öo) / Ibarrola Mercedes (öo) / Valdés Martha - 9. Carpio Agustina (öo) / Horogh Adriana / Horogh José - 10. Kovács Mihály Balázs - 11. Hefty Klári / Spahn Clementina (öo) / Zaháné Székely Ottilia (Kanada) - 12. José Vicente Espinosa (MO) - 4. Maróti Ferenc (Viedma) - 15. Angolani Delma (öo) / Emödy Csaba (MO) / Haynalné Blüthgen Dagmar (Cba.) - 17. ifj. Arany László / Szilvássy Ignác / Várady Gábor - 18. Haller Mihály (Pto. Madryn) - 19. Kiss István Ferenc / Magyar András / Papp Ernőné Szegödi Erika - 21. ifj. Fóthy Gyula / Heckmann Dezső - 22. Hódosi Mária (öo) - Keve László - 24. Filipánics Lily (Cba.) / Szalay Andrea (MO) - 25. Berkó Lászlóné Sípós Anna (103 éves!) / Mallátné Zaha Eszter (Madagaszkár) - 26. Némethy Kesserű Judit (USA) - 27. Espinosané Benkő Teri (MO) / Chavesné Gáti Andrea - 28. Valentin Feri / Makkos Nándor - 30. Giménez Omar Franco / Jakab Nándor / ifj. Képiró Sándor / Kolb István / Németh Máttyás / Roószné Földházy Gabi

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

JÚLIUS:

1. Emödyné Bernáth Anikó (MO) - 2. Simone Pali - 3. Alitisz Hiriart M^a Constanza / Lomniczy József - 5. Papp István / Petőcz Tibor - 7. Gorondy-Novák Gábor / Tass Attila - 10. Domínguez Remete Andrea - 12. Jánoszky László / Kemény Krisztina / Mihályfyné Mazzoleni Zsuzsi - 13. Bobrik György - 14. Francisconé Balthazár Mártha / Giménez Omarné Mabel / Honfiné Rajczy Katalin / Lányi Dóri / Máthé Zsuzsi (Cba.) - 17. Lomniczy Melinda - 18. Petőcz Éva / Zaha Ilona - 19. Becske Theo (Kalifornia) / Döryné Széchenyi Ilcsi - 20. Zombory Andrea - 22. Farkas Cecília / Mocskos Eduardo Tibor / Szilvássy Tamás - 23. Jakab Nándorné Terek Zsófi / Papp Máttyás - 24. Benkő Cili / Giménez Gabriela - 26. Léder Elizabeth (öo) / Moránné Rebecchi Eva / Pejacsevich Alexis / Szilágyi Péterné Analy - 28. Jeszenszky Márta (Sp.o.) - 29. Lorenz Luisa (öo) / Novák Edith (öo) - 30. Luraschiné Földényi Judith Csutka (Ausztria)

¡Feliz cumpleaños!

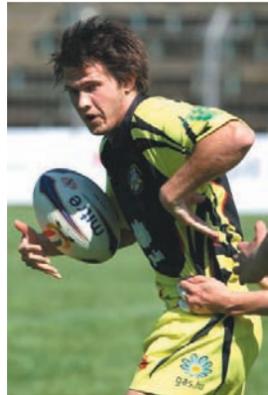
NOS ESCRIBEN

Los mensajes reflejan únicamente la opinión de sus respectivos autores. Por razones de espacio y de estilo, el Periódico podrá seleccionar el material y editarlo. La publicación está supeditada al espacio disponible.



Estimada Susana:

Te envío una noticia que me parece interesante hacer conocer, ya que un argentino logró un honroso título en Hungría: La Sociedad Húngara de Rugby decidió por voto mayoritario (12 votos) designar como mejor jugador del año 2010 a mi hijo **Gabriel (Gábor) Garin** en su categoría (Hombres XV). Ya que ha estado representando a Hungría con mucho orgullo y sacrificio, ¡es un buen ejemplo de lo que se puede lograr cuando uno pone todo el empeño y el corazón en lo que hace! De paso diré que Gábor además está ocupado con un proyecto muy lindo: promocionar y difundir el rugby en los colegios, universidades y en orfanatos. Cariños



Éva Kermeszky de Garin

¡Felicitamos al exitoso deportista y nos congratulamos por sus logros en tierras australes! La R.

Señora Directora:

En este país, donde la inseguridad es tema de todos los días y los delincuentes desfilan impunes por las calles, quería advertirlos sobre la Sucursal del Banco Galicia, Avda. San Juan al 3100.

El 4 de mayo mi marido Alejandro se comunicó con el gerente para anticiparle que al día siguiente iba a pasar a retirar un importe en dólares. No sé si es requisito en todos los bancos, pero el Galicia exige que quien vaya a hacer una extracción en dólares superior a los 10.000, avise con un día de anticipación para asegurarse de tener los fondos.

El gerente le confirmó que podía pasar a las 12 hs. Cuando llegó - ¡oh, sorpresa! - tuvo que volver a completar el registro de firmas. Entre una cosa y la otra, demoraron casi una hora en darle el dinero. Había dejado el auto estacionado a la vuelta. Cuando estaba por llegar al auto, apareció "de la nada" una moto con dos personas: el que iba atrás, con un arma, lo apuntó con un "quedate quieto y dame la plata".

Ale no hizo caso y corrió en dirección a San Juan. Creo que la hora y la gente que salía del banco (y, obviamente, mi querida María Auxiliadora, cuya medalla bendecida por Juan Pablo II llevaba al cuello) lo salvaron. Los chorros se dieron a la fuga, ¡y no hay nada que lamentar!

Si trabajan con este banco/sucursal tomen sus recaudos. Lamentablemente, aquí si no nos cuidamos entre nosotros, ¡no nos cuida nadie!

Ana María Heckmann
www.amhtraducciones.com



Noticias del Coro Húngaro de Valentín Alsina (Valentín Alsina-i Magyar Dalkör)

En la última Asamblea General celebrada durante el almuerzo de la vendimia el pasado 3 de abril quedó constituido el listado de los integrantes de la Comisión Directiva del Coro Húngaro de Valentín Alsina, renovada. Agradecemos a nuestro amigo Norberto Abt por habernos facilitado los nombres. Helos aquí:

Comisión Directiva:

- Presidente: Szénási, Pablo
- Vicepresidente: Szép de Eigel, Elena
- Secretaria de Actas: Wetzler de Abt, Gabriela Silvina
- Secretario Húngaro: Papp, Antonio
- Tesorerera: Turay, Bibiana G.
- Protesorero: Deák, Alejandro
- Vocales Titulares: Abt, Norberto - Szegödi de Papp, Erika
- Vocales Suplentes: Volman, Diana - Mátyás, Jorge Alejandro
- Intendente: Papp, Ernesto

Comisión Fiscal:

- Simon, Béla Víctor - Török de Wetzler, Elena - Simon de Kun, Vilma

Carta enviada a Clarín por Eva Szabo, presidenta de FEHRA, en defensa de la recién aprobada nueva Constitución de Hungría

Señor Director:

Leímos con no poca preocupación por la distorsión de sus conceptos la crítica de la nueva Constitución húngara que realizó Julio Algañaraz en su diario.

Refutando sus términos deseamos señalar que para formalizarla se realizó un cuestionario a los ciudadanos con derecho a voto, hallándose de acuerdo el 91% que en la misma no sólo hay que darle importancia a enumerar los derechos, sino también poner en claro las obligaciones e incluir cláusulas de defensa a los valores (familia, trabajo, orden y seguridad, salud). Luego fue votada en el Parlamento y aprobada por mayoría de 262 votos contra 44 del partido de la ultraderecha (Jobbik) y la abstención de los socialistas y del partido ecologista, y no como él lo señala.

Éste la ataca y dice que da escalofríos por defender a la familia, que el „matrimonio lo forma un hombre y una mujer”, „establecer la legítima defensa” y la „protección de la propiedad privada”. ¿Representa ello un tinte autoritario? ¿Acaso la Constitución de la Nación Argentina y sus leyes no contemplan estas situaciones? ¿Ello nos da escalofríos? Agrega que Dios, Patria y orgullo nacional son sus bases ideológicas. ¿Es ello reprochable?.

La Nación húngara fue cristiana desde sus orígenes cuando el Santo Rey Esteban puso su corona bajo la protección de la Virgen María. En el siglo pasado el régimen comunista intentó descristianizarla y no lo consiguió. El mundo reconoce un Dios aunque se lo llame de distintas formas.

Los húngaros que vivimos en esta tierra argentina, estamos orgullosos de nuestro origen y de nuestra patria ancestral.

Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina
Eva Szabo – Presidente
DNI 5915421

Atención: Exposición

Para recordar al **arquitecto Antonio Balogh-Kovács** en el tercer aniversario de su defunción, invitamos una vez más a disfrutar una de sus magníficas exposiciones. Se trata de la colección de reproducciones fotográficas de los tesoros de la arquitectura de MAGNA HUNGARIA: históricas fortalezas, castillos, catedrales y monasterios, con un trasfondo de musicalización de la época.



La presentación original se realizó en las Galerías Pacífico de la ciudad de Buenos Aires, con dirección de Antonio Balogh-Kovács, entonces presidente de la Asociación de Ingenieros y Arquitectos Húngaros de la Argentina (parte de la Federación Mundial). Han colaborado, más allá de los socios de la citada, innumerables instituciones y personas relevantes a nivel internacional, para reunir el material, transportarlo, conseguir los permisos pertinentes, armarlo e ilustrar cada imagen con su correspondiente historia. La colección fue presentada luego en la Bolsa de Comercio de Buenos Aires, en Córdoba y otras ciudades del interior, así como en Paraguay y Chile.

La exposición comenzará en las vacaciones de invierno y permanecerá abierta al público durante un mes. Se trata de una organización conjunta del Círculo San Esteban/Colegio San Ladislao y la Asociación de Católicos Húngaros en la Argentina.

Podrá visitarse en el Auditorio Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital, los días hábiles de 10 a 18 hs, con visitas guiadas a las 10 y a las 15 hs. Domingos de 13 a 18 hs. Vernissage el viernes 22 de julio, a las 18 hs.

75º ANIVERSARIO DEL HOGAR HÚNGARO DE MONTEVIDEO UMO - URUGUAYI MAGYAR OTTHON

El sábado 7 de mayo concurrimos a Montevideo para compartir los festejos del Hogar Húngaro de Montevideo que cumplía 75 años. Previo a la cena de gala hubo un encuentro de representantes de los húngaros de la Argentina, Brasil, Chile, Uruguay y Venezuela, con la presencia de Ildikó de Kunckel, presidenta de LAMOSZSZ, Federación de las Asociaciones Húngaras de América Latina. Allí se tocaron temas importantes relacionados con los problemas que nos aquejan, el apoyo que se puede recibir de Hungría, el viaje de los grupos de bailarines, la necesidad de contar con profesores de habla húngara, el posible viaje de funcionarios del actual gobierno de Hungría en el curso del corriente año y posiblemente en el próximo, la elaboración de proyectos de crecimiento. Todo ello en un marco de mutuo respeto y preocupación por el desarrollo de todos.

El Presidente del Hogar Húngaro nos hizo una visita guiada por la Institución, mostrando con orgullo las obras llevadas a cabo con el dinero recibido de Hungría, y todas las obras que aún quedan pendientes. El edificio de su propiedad, que ocupan desde 1936, tiene unos hermosos salones, y una enorme cocina hecha a nuevo, exponiendo actualmente los cuadros de los inventores húngaros que tanto éxito tuvieron en la Semana Húngara que realizamos en la Argentina, en la Recoleta.

En la noche, el Hogar Húngaro se vistió de gala. En el inmenso salón con escenario se organizaron las mesas para los 200 invitados.

Estuvo presente el Ministro de Cultura del Uruguay, el Secretario de Hacienda de Hungría Zsolt Becsey con su delegación, el embajador de Hungría, D. Pál Varga Koritár, la presidenta de LAMOSZSZ, Ildikó Kunckel, la presidenta de AMISZ, Eva Szabo, el representante de Chile,

Ákos Zahorán, el representante de Brasil, Lóránt Tirczka, el representante de Venezuela, Rdo. Ákos Puky, el presidente de la Asociación Israelita Húngara, de varias instituciones y colectividades europeas, la familia Papp del Coro Húngaro de Valentín Alsina, el director de la Organización Latinoamericana de Bailarines

Edi Bonapartian, con Miki Kerekes y las hermanas Mihályfy de los Regös, bailarines de Brasil, y muchos invitados más.

Se inició la gala con las palabras del presidente Carlos Jankovics, que agradeció la presencia de los presentes y el apoyo brindado por Hungría. Luego el invitado oficial Zsolt Becsey dirigió unas palabras al público y leyó la carta de felicitación del presidente de la República de Hungría, Pál Schmitt, dirigida a las autoridades del UMO por los 75 años de existencia.

La presidenta de AMISZ entregó en nombre de todas las Instituciones un cuadro con una plaqueta recordatoria escrita en húngaro y en castellano. El grupo de bailarines del Uruguay, tanto los grandes como los jovencitos y los niños, en una exhibición alegre, divertida y de muy buen nivel, bailaron y representaron la llegada de sus padres al Uruguay. Fueron muy aplaudidos por la concurrencia, que solicitó varios bises, a lo que se prestaron con muchas ganas.

La rica y bien servida cena fue degustada por los comensales. Al finalizar los postres, ¡llegaron los Beatles! - con lo que comenzó el baile.

Fue una noche cálida, conmovedora y feliz.
Eva Szabo, Presidente AMISZ



izq.-der.: Zsolt Becsey (jefe delegación de Hungría), Pál Varga Koritár (embajador húngaro también para Uruguay)



izq.-der.: Ildikó Kunckel (LAMOSZSZ), Ákos Zahorán (Chile), Eva Szabo (AMISZ)



izq.-der.: Edi Bonapartian, András Szilágyi (delegación de Hungría), Carlos Jankovics y esposa



EL RINCÓN DE MAUSI

¡Empieza el frío!

FALAFEL DE LENTEJAS

Acompañamiento:

- Yogurt natural 200 gr
- Menta picada 10 gr

Consejo de chef Dani: "Luego de remojar las lentejas secas toda la noche, hervirlas unos 15 minutos. Deben quedar cocinadas. Hacer el puré."

Preparación

Colocar el puré de lentejas en un bol. Agregar la cebolla de verdeo y un diente de ajo picado. Sazonar con las especias. Terminar colocando la harina y el polvo de hornear. Amasar con la mano y realizar bolitas de 5 cm de diámetro y freír a 190°C. Retirar del aceite y acompañar con yogurt y un poco de menta picada.

Ingredientes

- Lentejas remojadas 400 gr
- Diente de ajo 1 unidad
- Cebolla de verdeo 1 unidad
- Coriandro 1 c
- Comino 1 c
- Sal y pimienta negra c/n
- Harina 0000 100 gr
- Polvo de hornear 10 gr
- Aceite para freír 2 lt



ESGRIMA HUNGÁRIA

Los Premiados del Club Hungría en las pruebas de Ranking del mes

El CeNARD fue escenario de la 1ª Prueba de Ranking Nacional de Mayores los días 30 de abril y 1º de mayo.

En esta competencia Péter Gavajda hizo podio con un 3º puesto en sable. También en espada, **László Gáspár** alcanzó el 3º lugar; **Zsolt Gáspár** se ubicó 7º en la misma arma.



Compilado por Henriette Várszegi

Los días 7 y 8 de mayo, también en el CeNARD, se disputó la 4ª Prueba de Ranking Nacional Juvenil. Nuevamente **Péter Gavajda** en sable obtiene un 3º lugar. ¡Felicitaciones!

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA

PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs. /
Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Andrés Grabner
andresgrabner@yahoo.com

2011. JÚNIUSI ESEMÉNYNAPTÁR

Június 4, szombat, 19.30 óra: Trianoni megemlékezés. Hungária
Június 11-12: Cserkészcsapatok kirándulnak ZIK után
Június 12, vasárnap, 12 óra: Szentmisét mond P. García Mata: Csíksomlyói búcsú megemlékezés a kápolnáknban lévő Szűzanya előtt. Utána „kosaras ebéd”
Június 25, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör. Előad magyarul Egey Gyula olajmérnök: Atomenergiának újraszületése
Június 25, szombat, 18 óra: Lajtaváry András és Richárd magyarországi beszámolója. Hungária
Június 26, vasárnap, 12.30 óra: Disznótoros ebéd. Sans-Souci zenekar. Valentín Alsina

JÚLIUS

Július 2, szombat, délután: Léánycsapat Szent István Otthon látogatás
Július 3, vasárnap, 12 óra: Szent László megemlékezés ebéd. Szent László Iskola
Július 3, vasárnap, 18 óra: Irodalmi kávéház a ZIK szervezésében. Hungária (részletek l. 6. és 8.o.)
Július 22, péntek, 18 óra: Balogh-Kovács Antal kiállítás vernissage. Mindszentyum (részletek l. SP 3.o.)

Aranyköpések

Az embernek három korszaka van: ifjúság, felnőttkor és a „remekül nézel ki”.

A borban bölcsesség, a sörben szabadság, a vízben pedig baktériumok vannak...

Olyan világban élünk, amelyben a limonádé mesterséges aromákat tartalmaz, ellenben a bűtorápoló szerek valódi citromot...

A második házasság az optimizmus győzelme a tapasztalat felett!
 Okos vagy, ha csak a felét hiszed el annak, amit hallasz. - Zseniális, ha tudod, melyik felét.

Ha nem lenne utolsó pillanat, akkor semmi sem készülne el.



(Köszönet Balthazár Mártha)

A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:
www.mindszentyum.org

Mivel az idén elmarad a hónap 1. vasárnapján rendszeresen megtartott mise, kérjük az Olvasókat, figyeljék a fenti Eseménynaptárban feltüntetett dátumainkat.

A Magyar Református Egyház állandó naptára:
 Istentisztelet a hó 1. és 3. vasárnapján de. 10 órakor

A Krisztus Keresztye Evangélikus gyülekezet:
 Minden hó 3. vasárnapján, magyaryelvű szolgálat de. 11 óra
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

Viajes Corporativos
 Eventos & Convenciones
 Viajes Personales
 Turismo Joven

HRG
 HRG Argentina
www.hrgworldwide.com

FURLONG-FOX
www.furlong-fox.com.ar

SUSANA SEBESS
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
 VA CON VOS. SIEMPRE.



Embajada de la República de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
 Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
 (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: +54-11-4553-4646
mission.bue@kum.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
 Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar
Consulado:
 Virrey del Pino 4045
 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: +54-11-4555-6862
 Fax: +54-11-4555-6859
Asuntos consulares: Judit Házi
consulate.bue@kum.hu
 Atención: martes y jueves,
 de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)
Ciudadanía: Gábor Szarka
GSzarka@mfa.gov.hu
 Atención: miércoles de 10 a 13 hs.

iAprenda idiomas!
 húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mariabenedek@arnet.com.ar
 húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar
Dora Miskolczy: 15-4569-2050
 4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Domingos 10.30 hs.:
 EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY
 HORA HUNGARA (en castellano)
 “Costumbres de nuestra Identidad”
 FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar
Sábados 12.30 a 13 hs.:
 AUDICIÓN HUNGARA
 AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños
 Arribeños y Monroe - Capital
 (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

NE BANTOD A MAGYART!
 Apoyamos al único periódico húngaro de Latinoamérica
Círculo Juvenil Zrinyi

CLUB HUNGÁRIA
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
 4799-8437 4711-0144
 PRESIDENTE: ESTEBAN ZOMBORY
ez1955@gmail.com
 Reuniones de la Comisión Directiva:
 Los 1ºs. y 3ºs. miércoles 21 a 22.30 hs.
 Secretaria: Ing. Atilio Rugonyi
 Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

HKK BIBLIOTECA HUNGARA
 en el Club Hungaria
 (Pasaje Juncal 4250, 1° p. Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público:
 2° y 4° viernes del mes de 19 a 21 hs.
 Para concertar otros horarios:
 4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO JUNIO 2011

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 10

Sábado, 4 de junio, 19.30 hs.: Recordación del firmado del tratado de Trianón de 1920. Hungaria

11 y 12 de junio: Los scouts parten en excursión después del ZIK

Domingo, 12 de junio, 12 hs.: Misa. P. García Mata. Recordación de la peregrinación a Csíksomlyó en Transilvania. Honraremos a la Santa Madre frente a su efigie en nuestra capilla. Almuerzo a la canasta

Sábado, 25 de junio, 16 hs.: Círculo Literario: Ing. Gyula Egey en idioma húngaro: El renacimiento de la energía atómica

Sábado, 25 de junio, 18 hs.: Informe viaje Hungría de los hermanos Lajtaváry. Hungaria

Domingo, 26 de junio, 12.30 hs.: Almuerzo de chacinados con orquesta Sans-Souci Valentín Alsina

JULIO

Sábado, 2 de julio por la tarde: Las guías visitan al Hogar San Esteban

Domingo, 3 de julio, 12 hs.: Recordación de San Ladislao. Almuerzo. Colegio San Ladislao

Domingo, 3 de julio, 18 hs.: Tertulia literaria en húngaro. Organiza ZIK. Hungaria

Viernes, 22 de julio, 18 hs.: Vernissage exposición Arq. Antonio Balogh-Kovács. Mindszentyum (ver detalles p. SP 3)

LA FRASE DEL MES:

“Ya ha dicho el gran Menéndez Pidal, uno de los sabios más verdaderos de Europa, que el lema de la República debe ser:

‘Cultura’.

Cultura, porque sólo a través de ella se pueden resolver los problemas en que hoy se debate el pueblo lleno de fe, pero falto de luz”. Federico García Lorca (1931)

Se ofrece acompañante terapéutica para personas mayores, durante turnos de máx. 12 hs. día o noche, en clínica o domicilio.
 Tiene referencias.
 Llamar Lili (15) 3418-4956

Sr. 57 comerc/prof/est. Relaciones Internacionales desea conocer dama h/53 años - m/b presencia/culta/semiprof./amistad formal.
 Dirigirse: Sr. Péter
 Tel/fax 54-11-4204-8417
 cel. 15-5323-1896

Argentíai Magyar Segélyegylet

SZENT ISTVÁN OTTHON.

Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert

hogarhungaro@hotmail.com Tel: 4729-8092

Átmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

La mayoría de las enfermedades tumorales pueden ser prevenidas. En su gran mayoría, ¡son también curables!
www.celladam-cellut.org
cellut@gmail.com
 +36 30 8148331 +36 30 8148307

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DOBLE JULIO-AGOSTO:
10 de junio de 2011
 (fecha tope para recibir material y/o datos a publicar)
 Tel.Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes.
 Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas al: 4799-8437 y 4711-0144

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
TURUL
 INDUSTRIA ARGENTINA
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO
 Prov. de Buenos Aires - Argentina
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar
 Tel.: (54-11) 4744-2771
 Fax: (54-11) 4746-1779
 E-mail: contacto@turul.com.ar

ASSIST-CARD
 THE TRAVEL CARE COMPANY
www.assist-card.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↴

Argentíai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com

KALPAKIAN
 DESDE 1922
 Capital Federal, Argentina
 Montevideo, Uruguay
 Santiago de Chile, Chile
 Madrid, España
www.kalpakian.com